

Gen

Chapter 46

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שְׁבַע־בָּאָרְהָ וַיָּבֹא לוֹ אֲשֶׁר- וְכָל- יִשְׂרָאֵל וַיִּסַּע 1
ベエル・シェバに そして-来た 彼の-ものを ~の そして-すべての イスラエルは そして-旅立った
[H0884](#) [H0935](#) [H3605](#) [H3478](#) [H5265](#)

וַיִּזְבֶּחַ וַיִּזְבְּחֵם לְאֱלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:
そして-ささげた いけにえを 神に 彼の-父の イサクの
[H2076](#) [H2077](#) [H0430](#) [H0001](#) [H3327](#)

イスラエルはその持ち物をことごとく携えて旅立ち、ベエルシバに行って、父イサクの神に犠牲をささげた。

וַיֹּאמֶר וְאֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְצָה הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב 2
そして-言った 神は イスラエルに 幻の中で 夜の そして-言った ヤコブよ ヤコブよ
[H0559](#) [H0430](#) [H3478](#) [H3915](#) [H0559](#) [H3290](#) [H3290](#)

וַיֹּאמֶר הֲנִי:
そして-言った ここに-おります
[H0559](#) [H2009](#)

この時、神は夜の幻のうちにイスラエルに語って言われた、「ヤコブよ、ヤコブよ」。彼は言った、「ここにいます」。

וַיֹּאמֶר אֲנִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֵל- תִּירָא מִצְרַיִם 3
そして-言った 私は 神だ 神だ あなたの-父の するな 恐れては エジプトへ
[H0559](#) [H0595](#) [H0410](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3381](#) [H4714](#)

כִּי- לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁמְךָ שָׁם:
なぜなら 国民に 大いなる する そこで
[H8033](#)

神は言われた、「わたしは神、あなたの父の神である。エジプトに下るのを恐れてはならない。わたしはあそこであなたを大いなる国民にする。

אֲנִי אָרָר עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאֲנִי נָם- עָלָה 4
私が 下る あなたと-共に エジプトへ そして-私が 上らせる-あなたを また 上らせる
[H0595](#) [H3381](#) [H4714](#) [H595](#) [H5927](#) [H1571](#) [H5927](#)

וַיִּוָּסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל- עֵינֶיךָ:
そして-ヨセフが 置く 手を ~の-上に あなたの-目に
[H3130](#) [H7896](#) [H3027](#)

わたしはあなたと一緒にエジプトに下り、また必ずあなたを導き上るであろう。ヨセフが手ずからあなたの目を閉じるであろう」。

יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	בְּנֵי 息子たちは	וַיִּשָּׂאוּ そして-乗せた H5375	שִׁבְעַמְבָּאָר ベエル・シェバから H0884	יַעֲקֹב ヤコブは H3290	וַיָּקָם そして-立った	5	
אֲשֶׁר- ~の H5699	בְּעֶגְלוֹת 車に H0802	נְשֵׂיהֶם 妻たちを H0853	וְאֶת- そして H0853	אֲבֵיהֶם 彼らの-父を H0001	יַעֲקֹב ヤコブを H3290	אֶת- (直接目的語) H0853	
				אֹתוֹ 彼を H0853	לְשֵׂאת 運ぶために H5375	פַּרְעֹה ファラオが H6547	שָׁלַח 送った H7971

そしてヤコブはベエルシバを立った。イスラエルの子らはヤコブを乗せるためにパコの送った車に、父ヤコブと幼な子たちと妻たちを乗せ、

בְּאֶרֶץ 地で H0776	רָכְשׁוֹ 得た H7408	אֲשֶׁר ~の	רְכוּשָׁם 彼らの-財産を H7399	וְאֶת- そして H0853	מִקְנֵיהֶם 彼らの-家畜を H4735	אֶת- (直接目的語) H0853	וַיִּקְחוּ そして-取った H3947	6
	אֹתוֹ 彼と-共に H0854	זְרַעוֹ 子孫は H2233	וְכָל- そして-すべての H3605	יַעֲקֹב ヤコブと H3290	מִצְרַיִם エジプトへ H4714	וַיָּבֵאוּ そして-来た H0935	כְּנָעַן カナンの	

またその家畜とカナンの地で得た財産を携え、ヤコブとその子孫は皆ともにエジプトへ行った。

בְּנֵי 息子たちの H1323	וּבָנוֹת そして-娘たちと H1323	בְּנֵי 娘たちと H1323	אֹתוֹ 彼と-共に H0854	בְּנֵי 息子たちと H0854	וּבְנֵי そして-息子たちの H0854	בְּנֵי 息子たちと H0854	7
		ס	מִצְרַיִם エジプトへ H4714	אֹתוֹ 彼と-共に H0854	הֵבִיא 連れた H0935	זְרַעוֹ 子孫を H2233	וְכָל- そして-すべての H3605

こうしてヤコブはその子と、孫および娘と孫娘などその子孫をみな連れて、エジプトへ行った。

יַעֲקֹב ヤコブと H3290	מִצְרַיִם エジプトへ H4714	הֵבֵיאוּ 来た H0935	יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	בְּנֵי- 息子たちの H0854	שְׁמוֹת 名前である H8034	וְאֵלֶּה そして-これらは H0428	8
				רְאוּבֵן ルベン H7205	יַעֲקֹב ヤコブの H3290	בְּכֹר 長子は H1060	וּבְנֵי そして-息子たちの

イスラエルの子らでエジプトへ行った者の名は次のとおりである。すなわちヤコブとその子らであるが、ヤコブの長子はルベン。

וְכַרְמִי そして-カルミ H3756	וְהַצְּרוֹן そして-ヘツロンと H2696	וּפְלֹוא そして-パルと H6396	חֲנוֹךְ ハノクと H2585	רְאוּבֵן ルベンの H7205	וּבְנֵי そして-息子たちは	9
---	---	--	--	---	----------------------	---

ルベンの子らはハノク、パル、ヘツロン、カルミ。

וְיָכִין そして-ヤキンと H3199	וְאֹהַד そして-オハデと H0161	וְיָמִין そして-ヤミンと H3226	יְמוּאֵל エムエルと H3223	שִׁמְעוֹן シメオンの H8095	וּבְנֵי そして-息子たちは	10
		הַכְּנַעֲנִית カナンの-女の	בֶּן- 息子である	וְשָׂאוּל そして-シャウル H7586	וְצֹהַר そして-ツォハルと H6714	

シメオンの子らはエムエル、ヤミン、オハデ、ヤキン、ゾハル及びカナンの女の産んだ子シャウル。

וּבְנֵי לֵוִי וְגִרְשֹׁן וְקַהַת וּמְרָרִי: 11
 息子たちはレビのゲルシオンとケハトとメラリ
[H3878](#) [H1648](#) [H6955](#) [H4847](#)

レビの子らはゲルシオン、コハテ、メラリ。

וּבְנֵי יְהוּדָה וְעַר וְאוֹנָן וְשִׁלָּה וּפְרָז וְזָרַח 12
 息子たちはユダのエルとオナンとセラとペレツとゼラ
[H3063](#) [H6147](#) [H0209](#) [H7956](#) [H6557](#) [H2226](#)

וְנִמְתָּ וְעַר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי וְנִמְתָּ 12
 そして-死んだエルとオナンはカナンので
[H4191](#) [H6147](#) [H0209](#) [H0776](#) [H1961](#) [H6557](#)

וְחַמּוּל: וְחֶצְרוֹן 12
 そして-ハムルヘツロンと
[H2538](#) [H2696](#)

ユダの子らはエル、オナン、セラ、ペレツ、ゼラ。エルとオナンはカナンので死んだ。ペレツの子らはヘツロンとハムル。

וּבְנֵי יִשָּׂשכָר וְתוֹלַע וַיְפֹהֶה וְיוֹב וְשִׁמְרוֹן: 13
 息子たちはイッサカルのトラとプワとヨブとシムロン
[H3485](#) [H8439](#) [H6312](#) [H3102](#)

イッサカルの子らはトラ、プワ、ヨブ、シムロン。

וּבְנֵי זְבוּלֹן וְזַבְדִּי וְסִרְדֵּי וְאוֹלוֹן וַיְחַלְאֵל: 14
 息子たちはゼブルンのセレデとエロンとヤヘレエル
[H2074](#) [H5624](#) [H0356](#) [H3177](#)

ゼブルンの子らはセレデ、エロン、ヤリエル。

וְאֵלֶּה בְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב אַרְבַּע בָּתָּוּ וְאֵת דִּינָה 15
 これらはレアの息子たちであるこれらは
[H0428](#) [H3812](#) [H3205](#) [H3290](#) [H6307](#) [H0853](#) [H1783](#)

בְּתוּלָה כָּל-נַפְשׁוֹ בְּנֵי וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ: 15
 彼の-娘と息子たちと娘たちと三十そして-三
[H1323](#) [H3605](#) [H5315](#) [H7970](#) [H7969](#)

これらと娘デナとはレアがパダンアラムでヤコブに産んだ子らである。その子らと娘らは合わせて三十三人。

וּבְנֵי גָד וְזַפְיוֹן וְחַגִּי וְשׁוּנִי וְאַצְבּוֹן וְעָרִי 16
 息子たちはガドのツィフヨンとハギとシュニとエツボンとエリ
[H1410](#) [H6837](#) [H2291](#) [H7764](#) [H0675](#) [H6179](#)

וְאַרְוֵדִי וְאַרְאֵלִי: 16
 そして-アロディとそして-アレリ
[H0722](#) [H0692](#)

ガドの子らはゼボン、ハギ、シュニ、エツボン、エリ、アロデ、アレリ。

וּבְנֵי אֲשֶׁר יְמִנָה וְיִשׁוּהָ וְיִשׁוּוֹ וְיִשׁוּוִי וְבֵרִיעָה 17
 息子たちはアセルのイムナとイシュワとイシュヴィとベリアと
[H0836](#) [H3232](#) [H3438](#) [H3440](#) [H1283](#)

וְשָׂרָה אַחֲתָם וּבְנֵי בְרִיעָה וְחָבֵר וּמַלְכִיֵּאֵל: 17
 彼女の-姉妹と息子たちはベリアのヘベルとマルキエル
[H0269](#) [H8294](#) [H1283](#) [H2268](#) [H4439](#)

アセルの子らはエムナ、イシュ、イス、ベリアおよび妹サラ。ベリアの子らはヘベルとマルキエル。

これらはラバンが娘ラケルに与えたピルハの子らである。彼女はこれらをヤコブに産んだ。合わせて七人。

נָשִׁי	מִלְבָּד	יָרְכוּ	יָצְאוּ	מִצְרַיִם	לְיַעֲקֹב	הִבָּאה	הַנָּפֶשׁ	כָּל־	26
妻たちを	除いて	彼の-腰から	出た	エジプトへ	ヤコブと-共に	来た	人は	すべての	
H0802	H0905	H3409	H3318	H4714	H3290	H0935	H5315	H3605	
			וְשֵׁשׁ:	שְׁשִׁים	נָפֶשׁ	כָּל־	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	
			そして-六	六十	人は	すべての	ヤコブの	息子たちの	
			H8337	H8346	H5315	H3605	H3290		

ヤコブと共にエジプトへ行ったすべての者、すなわち彼の身から出た者はヤコブの子らの妻をのそいて、合わせて六十六人であった。

הַנָּפֶשׁ	כָּל־	שְׁנַיִם	נָפֶשׁ	בְּמִצְרַיִם	לוֹ	יָלְדָה־	אֲשֶׁר־	יוֹסֵף	וּבְנֵי	27
人は	すべての	二	人は	エジプトで	彼に	生まれた	~の	ヨセフの	そして-息子たちは	
H5315	H3605	H8147	H5315	H4714		H3205		H3130		
					פ	שְׁבַעִים:	מִצְרַיִם	הִבָּאה	יַעֲקֹב	לְבֵית־
					一	七十	エジプトへ	来た	ヤコブの	家の
						H7657	H4714	H0935	H3290	

エジプトでヨセフに生れた子がふたりあった。エジプトへ行ったヤコブの家の者は合わせて七十人であった。

לְפָנָיו	לְהוֹרֹת	יוֹסֵף	אֶל־	לְפָנָיו	שָׁלַח	יְהוּדָה	וְאֵת־	28
彼の-前に	案内するために	ヨセフの	~の-もとへ	彼の-前に	遣わした	ユダを	そして	
H6440		H3130	H0413	H6440	H7971	H3063	H0853	
				וְגֹשֶׁן:	אֶרֶץ	וַיָּבֹאוּ	גֹשֶׁן	
				ゴシェンの	地へ	そして-来た	ゴシェンへ	
				H1657	H0776	H0935	H1657	

さてヤコブはユダをさきにヨセフにつかわして、ゴセンで会おうと言わせた。そして彼らはゴセンの地へ行った。

אָבִיו	יִשְׂרָאֵל	לְקָרְאֵת־	וַיַּעַל	מַרְכָּבוֹ	יוֹסֵף	וַיֵּאָסֵר	29
彼の-父を	イスラエルを	迎えるために	そして-上った	彼の-戦車を	ヨセフは	そして-つないだ	
H0001	H3478	H7125	H5927	H4818	H3130	H0631	
וַיִּבֶקֶ	צַוְאוֹתָיו	עַל־	וַיִּפְלֹ	אֵלָיו	וַיִּרְא	גֹשֶׁן	
そして-泣いた	彼の-首に	~の-上に	そして-ひれ伏した	彼の-前に	そして-現れた	ゴシェンへ	
H1058			H5307	H0413	H7200	H1657	
					עוֹד:	צַוְאוֹתָיו	עַל־
					しばらく	彼の-首で	~の-上で
					H5750		

ヨセフは車を整えて、父イスラエルを迎えるためにゴセンに上り、父に会い、そのくびを抱き、くびをかかえて久しく泣いた。

רָאוּתִי	אַחֲרָי	הַפֶּעַם	אָמוּתָהּ	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּאמֶר	30
見たことの	~の-後に	今や	死ぬるもよい	ヨセフに	~に	イスラエルは	そして-言った	
H7200		H6471	H4191	H3130	H0413	H3478	H0559	
			חַי:	עוֹדָךְ	כִּי	פְּנֶיךָ	אֵת־	
			生きている	まだ-あなたが	なぜなら	あなたの-顔を	(直接目的語)	
				H5750		H6440	H0853	

時に、イスラエルはヨセフに言った、「あなたがなお生きていて、わたしはあなたの顔を見たので今は死んでもよい」。

